

| “十三五” 高等教育课程改革项目研究成果 |

简明会计英语教程

(第2版)

● 主编 牛国崎 张宏宾

 **北京理工大学出版社**
BEIJING INSTITUTE OF TECHNOLOGY PRESS

“十三五” 高等教育课程改革项目研究成果

简明会计英语教程

(第2版)

A concise course of accounting English

(The Second Edition)

主 编	牛国崎	张宏宾		
副主编	贾新新	王丽英		
编 者	应来喜	张宏宾	徐黎君	刘改雪
	李照文	王效伟	张 辉	王四平
	刘 悦	陈 冉	马 静	任立强
	赵 峰	师 玲	黄 敏	侯文艳

 北京理工大学出版社

BEIJING INSTITUTE OF TECHNOLOGY PRESS

北京理工大学内部使用

图书在版编目 (CIP) 数据

简明会计英语教程 / 牛国崎, 张宏宾主编. —2 版. —北京: 北京理工大学出版社, 2018. 1
ISBN 978-7-5682-4375-9

I. ①简… II. ①牛… ②张… III. ①会计-英语-教材 IV. ①F230

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 172175 号

出版发行 / 北京理工大学出版社有限责任公司
社 址 / 北京市海淀区中关村南大街 5 号
邮 编 / 100081
电 话 / (010)68914775(总编室)
(010)82562903(教材售后服务热线)
(010)68948351(其他图书服务热线)
网 址 / <http://www.bitpress.com.cn>
经 销 / 全国各地新华书店
印 刷 / 三河市天利华印刷装订有限公司
开 本 / 787 毫米×1092 毫米 1/16
印 张 / 15.25
字 数 / 360 千字
版 次 / 2018 年 1 月第 2 版 2018 年 1 月第 1 次印刷
定 价 / 39.00 元

责任编辑 / 武丽娟
文案编辑 / 武丽娟
责任校对 / 孟祥敬
责任印制 / 李志强

主编简介

牛国崎，男，汉族，1962年生，译审，教授，国际工程师协会 FIDIC（菲迪克）条款专家，联合国农业发展基金（IFAD）特聘高级翻译，多年从事翻译、教学及学术研究工作。曾在国外从事翻译工作，包括交替传译和大型同声传译，涉及领域包括医学、建筑、农业、生物工程、信息技术等多个行业，对行业英语具有独到的研究和心得。近年来，主要精力转向教学与学术研究，主要讲授通信英语、物流英语、银行英语等专业英语课程，并先后出版《物流英语》《会计英语》《简明物流英语教程》等书籍。2013年，创办北京泰格经纬数控科技有限公司，任执行董事。



Preface(2nd) 第2版前言

《简明会计英语教程》第1版于2011年由北京理工大学出版社出版发行，至今已经近6个年头。本书自面世以来，受到了广大读者的好评，并被国内多所知名大学列为会计专业指定教材，受到了广大师生的一致肯定。

本教程主要面向会计专业的学生，同时也兼顾了广大会计从业人员的专业英语需求，独特的选题和简单明了的编写体例使本书成为会计专业英语中最受欢迎的教材之一，应院校教师和一般读者的要求，特于2017年7月进行修订。

本次修订重点有两个部分：一是对会计相关知识部分进行了补充、变更，使其更符合现代会计的发展动向；二是对会计英语专业术语的释义进行了全面核对和订正，以使其更符合现代会计行业的习惯性表达。

本教程发行6年来，广大读者，尤其是相关教材使用单位，包括若干大学和高职高专院校的教师们不断向编者反馈针对该教材所提出的大量修订建议，我们在此表示衷心的感谢。

囿于编者水平，错讹之处在所难免，恳请读者不吝赐教，以期下次再版时勘正之用。

本书另配有PPT课件，课件内容包括课文翻译、阅读材料、练习答案等。如需获得本书的PPT课件，请直接联系编者：email: garyline@163.com; QQ:1908636741。

牛国崎

随着 2011 年的到来,世界进入了全球金融危机后的第三年。经过金融危机的阵痛和洗礼,世界经济终于在各国政府合力推出的刺激措施中艰难地进入复苏阶段,与此同时,多国政府也在不断地考虑退出机制及时点的选择。通胀预期、二次探底的可能性、经济复苏的不确定性……凡此种种,都昭示着这样的推断:世界经济的复苏过程将比预想的更艰难、更复杂且更具有长期性。

金融危机给我们的警示是深刻的:人性的贪婪、金融监管机制的缺失、经济结构的失衡、过度追求产业规模而忽视内部管理、重短期量化指标而忽视长期的且可持续性的质化标准、片面追求高速度的利润指标而忽视稳定的运转机制等现象都在不断地向决策者以及监管者提醒着可能存在的巨大风险。与此同时,各种令人眼花缭乱的、复杂的金融衍生品的出现不断地放大了杠杆效应,加剧并催生潜在风险。然而,当人们以“搏傻”的心态进入市场时,当人们对风险视而不见时,当违规操作被虚假的繁荣暂时掩盖时,全球供应链这条人类经济的“多米诺骨牌”正在被越砌越长,潜在风险逐步转化成现实风险。直到有一天,雷曼兄弟——这家有着百年历史的投行巨头——在一夜间轰然倒下,代表着人性贪婪的多米诺效应瞬间发生,全球金融危机迅速在世界各主要经济体蔓延,世界经济进入了自 1929 年大萧条以来最大的一次经济下挫中。

金融危机爆发后,人们也越来越认识到财务管理的重要性。对于世界经济,防范金融风险要从财务管理做起;对于企业或实体,防范管理风险、运营风险、投资风险等也要从财务管理着手。作为财务管理的核心内容之一,会计学被公认是“经济的语言”,在经济活动中起着至关重要的作用。

会计在我国是一个传统行业,经过改革开放 30 年的发展,会计学正在逐步和国际接轨,并展现出新的活力。

随着中国全面进入“大开放”时期,中国的开放战略将从沿海地区逐步向内陆地区发展,中国经济将迎来第二个 30 年的持续高速的成长期,中国的 GDP 将在可预见的未来超过美国而成为世界第一大经济体,人民币将从现在的区域性货币逐步变成与美元、英镑等货币一样的硬通货,中国将从劳动力优势国转型为技术、管理及资金优势国,“中国制造”将过度成“中国创造”,中国在世界政治经济舞台上将成为更为重要的、不可或缺的力量之一。总之,中国将在下一个 30 年中完成从“大国”到“强国”的转型。

由此,我们可以预见,在未来 30 年的大开放中,中国与世界经济的联系将更加紧密,对外交往,尤其是经济往来将更加频繁,中国将成为世界资本角逐的重要经济战场。

在此背景下,会计学不仅要适应中国的国情,为中国经济服务,而且还要承担对外经济往来的大量相关业务。这就要求我们的会计师不仅要熟悉中国的会计制度,还要不失时机地了解并掌握国外,尤其是欧美日等国家和地区的会计制度,这样才能在国际财务交往中确保

业务的顺利进行，更好地为管理及决策提供可靠而强大的财务支持。

但是我国会计界的现状是，懂会计专业者不懂外语，而懂外语者又不懂会计专业。我国会计从业者普遍英语水平不高，这一方面可能由于会计从业人员忙于业务而无暇顾及英语学习，另一方面可能是从业者想提高英语水平却苦于找不到适当的教材。与此同时，对外交往的增多以及考职称、考研、考公务员等硬性外语要求又显示了提高外语水平的迫切性，在此情况下，推出一本简明、实用、可学性强的会计英语教材就成了当务之急。

为满足市场的需求，我们编写了这本《简明会计英语教程》。

牛国崎

Unit 1 What is accounting? 什么是会计? / 1

- 1.1a What is the definition of accounting? 会计的定义是什么? / 2
- 1.1b What is the function of accounting? 会计的功能是什么? / 2
- 1.1c What are the methods of accounting? 会计方法有哪些? / 3
- 1.1d What is the accounting object? 什么是会计对象? / 4
- 1.1e What are the accounting elements? 什么是会计要素? / 4
- 1.2 Core accounting terms 核心会计术语 / 5
- 1.3 Extended words 扩展词汇 / 5
- 1.4 Notes 注释 / 6
- 1.5 Reinforcement exercise 强化练习 / 7
- 1.6 Accounting-related knowledge 会计相关知识介绍
什么是会计? What is accounting? / 9
- 1.7 Extended reading 延伸阅读
The five account types 五种账户类型 / 9

Unit 2 How does the double-entry system work? 复式记账法的原理是什么? / 11

- 2.1a What is double-entry bookkeeping? 什么是复式记账? / 12
- 2.1b Why is double-entry system significant? 复式记账法的意义是什么? / 12
- 2.1c What categories do the books cover? 账簿包含哪些类别? / 13
- 2.1d What are credits and debits? 什么是贷方和借方? / 13
- 2.1e What are the advantages of the double-entry system?
复式记账法有什么优势? / 14
- 2.1f How does double-entry bookkeeping work? 复式记账法的工作原理是什么? / 15
- 2.2 Core accounting terms 核心会计术语 / 17
- 2.3 Extended words 扩展词汇 / 17
- 2.4 Notes 注释 / 18
- 2.5 Reinforcement exercise 强化练习 / 20
- 2.6 Accounting-related knowledge 会计相关知识介绍
复式记账法的记账规则 Bookkeeping rules of the double-entry system / 21
- 2.7 Extended reading 延伸阅读
The pros and cons of double-entry 复式记账的正反面争论 / 22

Unit 3 How to compile the accounting documents? 如何编制会计凭证? / 24

- 3.1a What is accounting document? 什么是会计凭证? / 25
- 3.1b How to classify the accounting documents? 如何为会计凭证分类? / 25
- 3.1c How to compile the accounting documents? 如何编制会计凭证? / 26
- 3.1d Why are the accounting documents significant? 会计凭证有什么意义? / 27
- 3.2 Core accounting terms 核心会计术语 / 27
- 3.3 Extended words 扩展词汇 / 28
- 3.4 Notes 注释 / 28
- 3.5 Reinforcement exercise 强化练习 / 29
- 3.6 Accounting-related knowledge 会计相关知识介绍
记账凭证的种类 Types of bookkeeping vouchers / 31
- 3.7 Extended reading 延伸阅读
Accounting and accountants 会计学 and 会计师 / 33

Unit 4 What is a balance sheet? 什么是资产负债表? / 34

- 4.1a What is a balance sheet? 什么是资产负债表? / 35
- 4.1b What is the purpose of a balance sheet? 资产负债表的目的是什么? / 36
- 4.1c How do we look at a balance sheet? 如何看待资产负债表? / 37
- 4.1d What are assets, liabilities and owners' interest?
什么是资产、负债及所有者权益? / 37
- 4.2 Core accounting terms 核心会计术语 / 38
- 4.3 Extended words 扩展词汇 / 38
- 4.4 Notes 注释 / 39
- 4.5 Reinforcement exercise 强化练习 / 40
- 4.6 Accounting-related knowledge 会计相关知识介绍
资产负债表 A balance sheet / 42
- 4.7 Extended reading 延伸阅读
Current liabilities 流动负债 / 43

Unit 5 The format of a balance sheet 资产负债表的格式 / 44

- 5.1a The heading and the body 表首和正表 / 45
- 5.1b The report-type balance sheet 报告式资产负债表 / 45
- 5.1c The account-type balance sheet 账户式资产负债表 / 47
- 5.2 Core accounting terms 核心会计术语 / 48
- 5.3 Extended words 扩展词汇 / 48
- 5.4 Notes 注释 / 49
- 5.5 Reinforcement exercise 强化练习 / 50
- 5.6 Accounting-related knowledge 会计相关知识介绍
资产负债表的编制方法 The compiling method of a balance sheet / 52

- 5.7 Extended reading 延伸阅读
Equity 权益 / 53

Unit 6 How to establish the account books? 如何建账? / 54

- 6.1a Why is book-establishing significant? 建账的意义是什么? / 55
6.1b What are the processes of book establishing? 建账的程序是什么? / 55
6.1c Three common account books 三种常用账簿 / 56
6.2 Core accounting terms 核心会计术语 / 58
6.3 Extended words 扩展词汇 / 59
6.4 Notes 注释 / 59
6.5 Reinforcement exercise 强化练习 / 61
6.6 Accounting-related knowledge 会计相关知识介绍
新办小企业如何建账?
How does a newly-started small business establish its accounts? / 63
6.7 Extended reading 延伸阅读
The general ledger 总账 / 64

Unit 7 What is a profit statement? 什么是利润表? / 65

- 7.1a What is a profit statement? 什么是利润表? / 66
7.1b What are the elements of income? 收益有哪些要素? / 66
7.1c What are the forms of a profit statement? 利润表有哪些形式? / 67
7.1d A sample single-step profit statement 单步式利润表样本 / 69
7.1e A Sample multiple-step profit statement 多步式利润表样本 / 70
7.2 Core accounting terms 核心会计术语 / 71
7.3 Extended words 扩展词汇 / 72
7.4 Notes 注释 / 72
7.5 Reinforcement exercise 强化练习 / 74
7.6 Accounting-related knowledge 会计相关知识介绍
如何编制利润表 How to produce a profit statement / 76
7.7 Extended reading 延伸阅读
Reminders in producing a profit statement 编制利润表的提示 / 77

Unit 8 What is a bank reconciliation statement? 什么是银行往来调节表? / 79

- 8.1a What is a bank reconciliation statement? 什么是银行往来调节表? / 80
8.1b What are the terms on bank reconciliation? 银行往来调节方面的术语有哪些? / 81
8.1c How to prepare a bank reconciliation statement? 如何准备银行往来调节表? / 82
8.1d Tips and warnings 提示和警告 / 83
8.2 Core accounting terms 核心会计术语 / 84
8.3 Extended words 扩展词汇 / 84

- 8.4 Notes 注释 / 85
- 8.5 Reinforcement exercise 强化练习 / 87
- 8.6 Accounting-related knowledge 会计相关知识介绍
涉外会计 Foreign-related accounting / 88
- 8.7 Extended reading 延伸阅读
Bank statement 银行对账单 / 89

Unit 9 What is inventory accounting? 什么是存货核算? / 91

- 9.1a What is inventory? 什么是存货? / 92
- 9.1b What is inventory accounting? 什么是存货核算? / 92
- 9.1c What is the purpose of inventory accounting? 存货核算的目的是什么? / 93
- 9.1d What are the methods of inventory accounting? 库存核算有哪些方法? / 93
- 9.2 Core accounting terms 核心会计术语 / 95
- 9.3 Extended words 扩展词汇 / 95
- 9.4 Notes 注释 / 96
- 9.5 Reinforcement exercise 强化练习 / 98
- 9.6 Accounting-related knowledge 会计相关知识介绍
各种存货核算法的比较
Comparisons between various methods of inventory accounting / 100
- 9.7 Extended reading 延伸阅读
Inventory turnover 存货周转 / 101

Unit 10 How to manage your accounts receivable? 如何管理应收账款? / 102

- 10.1a What are accounts receivable – A/R? 什么是应收账款? / 103
- 10.1b What is the nature of accounts receivable? 应收账款的性质是什么? / 103
- 10.1c How do we calculate accounts receivable? 如何计算应收账款? / 104
- 10.1d How do we reduce accounts receivable? 如何减少应收账款? / 107
- 10.2 Core accounting terms 核心会计术语 / 108
- 10.3 Extended words 扩展词汇 / 108
- 10.4 Notes 注释 / 109
- 10.5 Reinforcement exercise 强化练习 / 112
- 10.6 Accounting-related knowledge 会计相关知识介绍
企业应收账款形成的原因 Causes of accounts receivable in businesses / 114
- 10.7 Extended reading 延伸阅读
Managing your DSO 管理您的 DSO (日销货未收款) / 115

Unit 11 How to depreciate fixed assets? 固定资产如何折旧? / 117

- 11.1a What are fixed assets? 什么是固定资产? / 118
- 11.1b What is depreciation? 什么是折旧? / 118

- 11.1c What are the elements in planning depreciation? 计划折旧时有哪些要素? / 119
- 11.1d What are the methods of depreciation? 折旧有哪些方法? / 120
- 11.1e The straight-line depreciation method 直线折旧法 / 121
- 11.2 Core accounting terms 核心会计术语 / 123
- 11.3 Extended words 扩展词汇 / 124
- 11.4 Notes 注释 / 124
- 11.5 Reinforcement exercise 强化练习 / 127
- 11.6 Accounting-related knowledge 会计相关知识介绍
固定资产折旧的方法 Methods of fixed assets depreciation / 129
- 11.7 Extended reading 延伸阅读
Amortization and depreciation 摊销与折旧 / 130

Unit 12 What is liability? 什么是负债? / 133

- 12.1a What is liability? 什么是负债? / 134
- 12.1b What is the significance of liabilities? 负债的意义是什么? / 134
- 12.1c What are the types of liabilities? 债务有哪些种类? / 135
- 12.1d What is the assets-liabilities ratio? 什么是资产负债比? / 136
- 12.2 Core accounting terms 核心会计术语 / 138
- 12.3 Extended words 扩展词汇 / 138
- 12.4 Notes 注释 / 139
- 12.5 Reinforcement exercise 强化练习 / 142
- 12.6 Accounting-related knowledge 会计相关知识介绍
如何计算资产负债率? How to calculate the debt to assets ratio? / 143
- 12.7 Extended reading 延伸阅读
What is ALM? 什么是资产负债管理? / 144

Unit 13 What is shareholders' equity? 什么是股东权益? / 146

- 13.1a What is shareholders' equity? 什么是股东权益? / 147
- 13.1b What is ROE? 什么是 ROE? / 147
- 13.1c How to calculate the ROE? 如何计算 ROE? / 148
- 13.1d Caution: ROE can be misleading! 小心: ROE 可能有误导性! / 149
- 13.1e What is the DuPont Formula? 什么是杜邦公式? / 150
- 13.2 Core accounting terms 核心会计术语 / 151
- 13.3 Extended words 扩展词汇 / 151
- 13.4 Notes 注释 / 152
- 13.5 Reinforcement exercise 强化练习 / 154
- 13.6 Accounting-related knowledge 会计相关知识介绍
杜邦分析法 The DuPont Analysis / 156
- 13.7 Extended reading 延伸阅读

Return on equity 股本收益率 / 157

Unit 14 What is a cash flow statement? 什么是现金流量表? / 159

- 14.1a What is a cash flow statement? 什么是现金流量表? / 160
- 14.1b What is the role played by CFS? 现金流量表的作用是什么? / 160
- 14.1c What is the structure of a CFS? 现金流量表的结构是什么? / 161
- 14.1d Analyzing a sample CFS 分析现金流量样表 / 163
- 14.2 Core accounting terms 核心会计术语 / 165
- 14.3 Extended words 扩展词汇 / 165
- 14.4 Notes 注释 / 166
- 14.5 Reinforcement exercise 强化练习 / 169
- 14.6 Accounting-related knowledge 会计相关知识介绍
如何编制现金流量表? How to prepare a cash flow statement? / 171
- 14.7 Extended reading 延伸阅读
The preparation methods of a CFS 现金流量表的编制方法 / 172

Unit 15 What tasks does an accountant do? 会计师的工作范围是什么? / 174

- 15.1a What is an accountant? 什么是会计师? / 175
- 15.1b What tasks does an accountant do? 会计师的工作范围是什么? / 175
- 15.1c Why important? 为什么重要? / 177
- 15.2 Core accounting terms 核心会计术语 / 177
- 15.3 Extended words 扩展词汇 / 178
- 15.4 Notes 注释 / 178
- 15.5 Reinforcement exercise 强化练习 / 180
- 15.6 Accounting-related knowledge 会计相关知识介绍
什么是出纳? What is a cashier? / 182
- 15.7 Extended reading 延伸阅读
What is a bank teller? 什么是银行出纳? / 183

Unit 16 How to calculate shareholders' dividend? 如何计算股东股息? / 185

- 16.1a What is a dividend? 什么是股息? / 186
- 16.1b How does a dividend work? 股息是如何起作用的? / 187
- 16.1c How to calculate dividend yield and payout ratio?
如何计算股息收益率和股息支付率? / 187
- 16.1d Why stock dividend instead of cash dividend?
为什么是股票股息而不是现金股息? / 189
- 16.2 Core accounting terms 核心会计术语 / 189
- 16.3 Extended words 扩展词汇 / 190
- 16.4 Notes 注释 / 190

- 16.5 Reinforcement exercise 强化练习 / 193
- 16.6 Accounting-related knowledge 会计相关知识介绍
什么是股息率? What is the dividend yield? / 195
- 16.7 Extended reading 延伸阅读
How to calculate the annual dividend on preferred shares?
如何计算优先股的年股息? / 196

Unit 17 How to maintain a healthy cash flow in a small business? 小企业如何保持健康的现金流? / 198

- 17.1a Why is a healthy cash flow vital for business survival?
为什么健康的现金流对企业生存是重要的? / 199
- 17.1b What is a stress test? 什么是压力测验? / 200
- 17.1c 10 cash flow management tips 10 个现金流管理提示 / 200
- 17.2 Core accounting terms 核心会计术语 / 202
- 17.3 Extended words 扩展词汇 / 202
- 17.4 Notes 注释 / 203
- 17.5 Reinforcement exercise 强化练习 / 206
- 17.6 Accounting-related knowledge 会计相关知识介绍
卡桑国际的瘦身计划 Kaseng International's downsizing scheme / 208
- 17.7 Extended reading 延伸阅读
Perceive cash flow problems closely 密切注意现金流问题 / 209

Unit 18 What is cost accounting? 什么是成本核算? / 212

- 18.1a What are absolute costs and relative costs? 什么是绝对成本和相对成本? / 213
- 18.1b What are variable costs and fixed costs? 什么是可变成本和固定成本? / 213
- 18.1c What are the total cost and unit cost formulas?
什么是总成本和单位成本公式? / 214
- 18.1d What is the unit cost equation? 什么是单位成本等式? / 214
- 18.1e What is cost accounting? 什么是成本核算? / 215
- 18.2 Core accounting terms 核心会计术语 / 216
- 18.3 Extended words 扩展词汇 / 216
- 18.4 Notes 注释 / 217
- 18.5 Reinforcement exercise 强化练习 / 220
- 18.6 Accounting-related knowledge 会计相关知识介绍
中小企业如何进行成本核算?
How to conduct cost accounting in small and medium-sized businesses? / 221
- 18.7 Extended reading 延伸阅读
What is a relevant cost? 什么是相关成本? / 222

Unit 1

What is accounting?

什么是会计?



Core terms reminder

核心术语提示

accounting

unit of measurement

account

document

accounting statement

costing

asset

liability

owner's interest

profit

income

expense

会计, 会计学

计量单位

账户, 户头

文件, 单证, 凭证

会计报表

成本核算

资产

责任, 负债

所有者权益

利润

收入

费用

贵州师范学院内部使用

1.1a

What is the definition of accounting?

会计的定义是什么？



Accounting, with a specific currency as its major **unit of measurement**, is the task of recording, calculating, controlling, analyzing and reporting the economic activities of a given **entity** / organization, with a view to providing financial and management information.

accounting *n.* 会计, 会计学
unit of measurement 计量单位
entity *n.* 实体

1.1b

What is the function of accounting?

会计的功能是什么？

The major function of accounting is to:

- reflect and control the process of economic activities
- ensure the legality, trueness, accuracy and integrity of accounting information

- provide necessary financial data for economic management
- participate in **decision-making** and pursue optimal benefit

decision-making 决策

1.1c

What are the methods of accounting?

会计方法有哪些?

The major special methods used in accounting are:

- setting up the **account** and **account book**
- filling in and **auditing** the accounting **document**
- **double-entry bookkeeping**
- **costing**
- property inspection
- compiling **accounting statement**
- reviewing, checking and analyzing accounting data, etc.

account *n.* 账户, 户头

account book 账簿

auditing *n.* 审计

document *n.* 文件, 单证, 凭证

double-entry bookkeeping

复式簿记

costing *n.* 成本核算

accounting statement 会计报表



Figure 1 Book-keeping

图 1 簿记